

Малка мома в градинчица

**Малка мома в градинчица, Дойне ле,
Под бял, под чървен трендафил, добро ле,
Шиве шие и проклина, Дойне ле,
И проклина бял трендафил, добро ле.**

**Трендафиле, душманино, Дойне ле,
Като цъфна, та разпръсна, добро ле,
Момите ни по полето, Дойне ле,
Момците ни по ливади, добро ле.**

**Мойто е либе най-далеко, Дойне ле,
Най-далеко в Цариграда, добро ле,
Прекупува, препродава, Дойне ле,
Купило си едно конче, добро ле.**

**На кончето синьо седло, Дойне ле,
На седлото огледало, добро ле,
Приместне се, огледа се, Дойне ле,
Та да дойде да ма види, добро ле.**

Malka moma v gradinčica

Malka moma v gradinčica, Dojne le,
Pod bjäl, pod čürven trendafil, dobro le,
Šive šije i proklina, Dojne le,
I proklina bjäl trendafil, dobro le.

“Trendafile, dušmanino, Dojne le,
Kato cűfna, ta razprűsna, dobro le,
Momite ni po poletu, Dojne le,
Momcite ni po livadi, dobro le.

“Mojto e libe naj-daleko, Dojne le,
Naj-daleko v Carigrada, dobro le,
Prekupuva, preprodava, Dojne le,
Kupilo si edno konče, dobro le.

“Na končeto sinjo sedlo, Dojne le,
Na sedloto ogledalo, dobro le,
Primestne se, ogleda se, Dojne le,
Ta da dojde da ma vidi, dobro le.”

As sung by Jordanka Ilieva on Balkanton BHA 11230

A young maiden was in a little garden, oh Dojna, in a garden under a white and red rosebush, oh good one! She embroidered and cursed the rose: “Oh rose, oh enemy, as you’ve blossomed you’ve made our maidens in the field and our young men in the meadow scatter. My love is the furthest away, in Istanbul. He is there trading in goods, and he’s bought himself a horse. He’s saddled the horse with a dark blue saddle, and on the saddle he has tied a mirror. He’s settled into the saddle and looked at himself in the mirror, preparing to come see me.” *Translation by Rachel MacFarlane—2016*